



إلى من سيبدأ في

البرنامج التمهيدي

يمنحك البرنامج التمهيدي فرصاً جديدة في النرويج



تكون البلديات هي المسؤولة عن وضع المشروع التمهيدي موضع التنفيذ، والذي يتكون من برنامج تمهيدي ومساعدة تمهيدية. وتكون دائرة العمل (Aetat) شريكاً متعاوناً مهماً في هذا العمل، بينما تقوم مديرية شؤون الهجرة بمتابعة هذا العمل في البلديات.



اسمي سيد صالح ناصر وأنا كردي من الموصل في العراق. لي من العمر ٣٣ عاماً وأنا متزوج ولدي طفلان. لدي ٦ سنوات دراسة من المرحلة الأساسية، وكنت أعمل نجار بناء في العراق. وكان عندي علاوة على ذلك محلي الخاص لبيع الخضار في الموصل. جئت إلى النرويج في العام ١٩٩٩، وتم إسكاني في بلدية ليفنجر (Levanger) في شهر نوفمبر/تشرين الثاني عام ٢٠٠٠. لقد درست البرنامج التمهيدي لمدة ٩ أشهر وكان عندي تمريناً على اللغة في (Rema1000). وكان ذلك جيداً بالنسبة لي حيث أنه كان لدي تمرين على اللغة ٣ مرات في الأسبوع وتعلم اللغة النرويجية يومين في الأسبوع، في الأشهر الأربعة الأخيرة. كان هدفي هو الحصول على عمل ثابت بأسرع وقت ممكن، حتى أنني في شهر أغسطس/أب ٢٠٠١ توقفت عن البرنامج التمهيدي، لأنني كنت قد وصلت إلى غابتي وحصلت على عمل ثابت في مشتل (Sundet) في بلدية فروستاد (Frostad). وأنا مرتاح كثيراً في العمل ومرتاح بالسكن في مكان صغير، لأنني ألقى الاهتمام بشكل جيد هنا والناس لطفاء. وفي شهر يونيو/حزيران هذا العام جاءت زوجتي وأطفالي إلى النرويج. لقد كان البرنامج التمهيدي مهماً لحصولي على عمل ثابت، فانا شاب ومعافى فلماذا لا أعمل؟ والآن جاء دور زوجتي لكي تبدأ بالبرنامج التمهيدي في الخريف.



اسمي هدى صافيان وعمر ٢١ عاماً، وأنا من إيران وهناك تلقيت دراستي الثانوية، ودرست الرياضيات لمدة سنة في جامعة طهران. لقد درست البرنامج التمهيدي لمدة ٨ أشهر في المركز التمهيدي الخاص بالأجانب في مدينة درامن (Drammen). وهذا كان شيئاً مفيداً جداً بالنسبة لي، لأنني تعلمت بسرعة أن أتحدث النرويجية. ولقد حصلت على القبول في دورة دراسية تحضيرية للمعهد العالي للهندسة حيث سأبدأ الدراسة في الخريف. لقد كنت راضية جداً عن البرنامج التمهيدي لأنه وفر لي بداية جيدة في النرويج. وأصبح عندي مخطط للمستقبل، وعندما يكون لدي مخطط أجهد أكثر في العمل من أجل الوصول إلى هدفي. أعتقد أنه من المهم جداً أن يكون لدى الإنسان مخططاً لحياته في بلد جديد. وكنت أيضاً راضية كثيراً عن العروض المختلفة للدورات الدراسية في المركز التمهيدي. حصلت على دورة دراسية في الكمبيوتر وأيضاً على دورة للغة النرويجية الخاصة بالنشاطات، وهي عبارة عن مشروع للتعرف على المجتمع المحلي. وبرأيي أن ذلك كان جيداً جداً بالنسبة لي لأنني التقيت بالكثير من الناس وتعرفت على مدينة درامن (Drammen).



اسمي زكريا أحمد عبدي وأنا من مقديشو في الصومال. عمري ٢٨ عاماً ومتزوج، ولكن زوجتي مقيمة في الصومال. جئت إلى النرويج في شهر يوليو/تموز عام ٢٠٠٠ وبدأت بالبرنامج التمهيدي في مركز موزايك (Mosaikk) في حي (Helsfyr-Sinsen) في أوسلو، وذلك في نهاية شهر مارس/آذار عام ٢٠٠٣. تعلمت في البداية اللغة النرويجية ٥ أياماً في الأسبوع وطوال اليوم من الساعة التاسعة صباحاً حتى الثالثة بعد الظهر. وحصلت في شهر يونيو/حزيران على عرض للتمرّن على العمل لمدة ستة أشهر في مستشفى أوليفول (Ullevål sykehus) وكان الاتفاق على أساس يومين تمرّن على العمل مع ثلاثة أيام لتعلم اللغة النرويجية في مركز موزايك. وبالإضافة إلى ذلك أذهب ثلاثة أيام في الأسبوع مساء للحصول على تعليم في المرحلة الأساسية في مواد اللغة النرويجية واللغة الإنكليزية والرياضيات، وذلك في مركز سمدستوا (Smedstua) لتعليم البالغين. وفي الصومال كنت قد أنجزت مرحلة التعليم الأساسي وحصلت على دورة دراسية في اللغة الإنكليزية والرياضيات، ولكنني احتاج إلى شهادة رسمية بذلك في النرويج. وأنا أعمل الآن أيضاً من أجل الحصول على رخصة لقيادة السيارات، وأخطط أيضاً للحصول على رخصة لقيادة الشاحنات. لقد حصلت الآن وبالتدرّج على خبرة أكثر في العمل لأنني أعمل نوبات عمل إضافية إلى جانب التمرّن على العمل. إنني راض تماماً عن هذا البرنامج في موزايك لأنني أحصل على متابعة عن كتب، وأتعلّم الكثير عن طبيعة عمل المجتمع النرويجي. إن مشاريعي المستقبلية هي الحصول على تعليم مهني لكي أصبح إما كهربائياً أو ميكانيكياً أو نجاراً. ما زلت يافعاً وأمامي الكثير من الفرص. أرى أن على الإنسان أن يعمل بجهد لكي ينجح، وأنا مستعد لذلك. أرى أن المشروع التمهيدي هو فرصة جيدة جداً للقادمين الجدد، وأعتقد أنه من المهم أن يخرج الإنسان بأسرع ما يمكن إلى الحياة العملية وأن يتكلم اللغة النرويجية مع النرويجيين. من المهم أن تصبح لغة الشخص النرويجية جيدة لكي يحصل على عمل في المستقبل.



هدفك

لقد شاركت هدى صافيان في البرنامج التمهيدي في درامن، وسيد صالح ناصر شارك في البرنامج التمهيدي في ليفنجر، وزكريا أحمد عبيدي شارك في مركز التأهيل في موزايك في حي (Helsfyr-Sinsen) في أوسلو. إنهم من بلدان مختلفة وعندهم خلفيات مختلفة، ولكن البرنامج التمهيدي أعطاهم جميعاً فرصاً للوصول إلى أهدافهم.

إن هدف البرنامج التمهيدي هو أن تبدأ بالعمل أو بالتعليم العادي بشكل أسرع، وأن تصبح مستقلاً مادياً. أول شيء يُطلب منك هو أن تتمكن من اللغة النرويجية بشكل جيد. أما المستوى المطلوب لدرجة إتقانك اللغة النرويجية فيعتمد على نوع العمل الذي ترغب في الحصول عليه في المستقبل.



مكان للتعلم

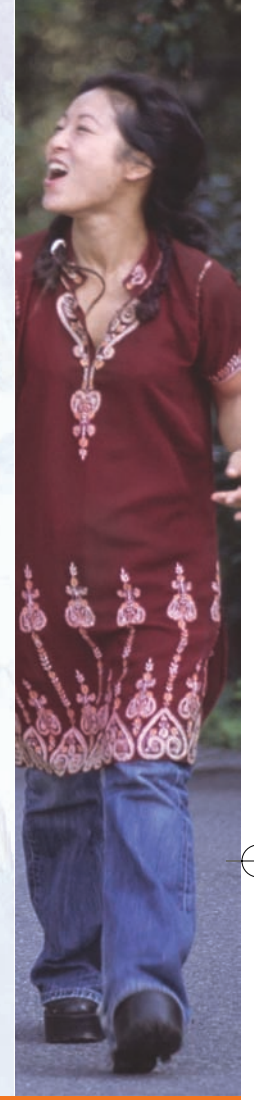
سوف تتعرف من خلال البرنامج التمهيدي على كيفية عمل الحياة العملية، وسوف تتعلم عن المجتمع النرويجي. سوف تتعرف أيضاً على المجتمع المحلي في المكان الذي تسكن فيه، وسوف تتعرف على إمكانيات الدراسة أو العمل المتوفرة لك في البلدية. ليس من المؤكد أنك ستعمل نفس العمل الذي كنت تعمل به سابقاً، وربما أنك لم تعمل على الإطلاق في وطنك وتعرف القليل عما يكون مطلوباً منك في أي عمل. وربما أنك ترغب بالدراسة لأنك كنت قد بدأت بدراسة ما، أو لأنك ترى أن في النرويج نوع من الدراسة التي لم تتوفر لديك فرصة لدراستها في وطنك.



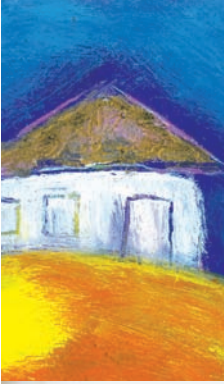
مكان تخطط فيه لحياتك

يوفر لك البرنامج التمهيدي فرصة للتخطيط لحياتك المستقبلية في النرويج. سوف تحصل على شخص للاتصال به، أو على مرشد للبرنامج كما يُسمى في بعض الأماكن. وسيقوم هذا الشخص بالتحدث معك مراتٍ عديدة من أجل أن تقوم سوياً بوضع مخططٍ فرديٍّ لمستقبلك. تقع على عاتقك المسؤولية الأساسية لكي يكون هذا المخطط جيداً، وعليك أن تكون نشيطاً في التخطيط. وبشكل هذا المخطط الأساس لما سيصبح برنامجك التمهيدي.

إن البرنامج التمهيدي هو برنامج مبنٍ على مخططاتٍ فردية، ولذلك سوف ترى أن العديد من المشتركين لديهم برامج وترتيبات مختلفة. وهكذا يجب أن يكون الحال عندما سيتناسب البرنامج مع كلِّ فردٍ من أجل أن يصل كلُّ فردٍ لأهدافه، فالشخص الذي يرغب أن يعمل في مطعم ليس بحاجة لنفس البرنامج مثل الذي سيدرس في الجامعة. فالأول بحاجة إلى تمرين في الحياة العملية، بينما يحتاج الثاني لأن يتعلم اللغة النرويجية بشكل جيد جداً لكي يستطيع أن يحصل على النقاط المطلوبة في اختبار برجن (Bergenstesten)، حيث يتوجب على الإنسان النجاح في هذا الاختبار لكي يستطيع الدراسة في الجامعة والمعاهد العالية.



مكان تَبْرَعُ فيه



نحن لا نعرف ماذا أنت راغب أن تعمل في المستقبل، وربما أنك أنت شخصياً لا تعرف هذا حتى الآن، ولكنك بحاجة لأن تتعلم أكثر عن الفرص المتوفرة في النرويج. وهذا سيتوفر لك من خلال البرنامج التمهيدي. لقد أدخل البرنامج التمهيدي كقانون في النرويج، وهو يعطيك حق ويفرض عليك واجب متابعة البرنامج بدوام كامل، وهو يتبع القواعد العامة في حياة العمل مع ٥ أسابيع إجازة. وكل الذين يشاركون في البرنامج التمهيدي لهم الحق بمساعدة تمهيدية، وكما في الحياة العملية فإنه يُقتطع من المساعدة التمهيدية " الأجر " عند التغيب غير المشروع. سيكون بإمكانك التعرف أكثر على القواعد المتعلقة بهذا الأمر في بلديتك. تكون المساعدة التمهيدية بمثابة " أجر "، وهي خاضعة للضريبة ولكنها لا تعطيك نقاط التقاعد، التي تحصل عليها فقط عندما تبدأ بعمل عادي.

يكون لكل فرد من العائلة الذي هو فوق ١٨ سنة الحق وعليه واجب المشاركة في هذا البرنامج، ويتم دفع مساعدة لكل مشارك. وإن المبلغ هو نفسه في كل النرويج، وهو (بتاريخ ٢٠٠٣/٥/١) ١١٣٧٢٢ كروناً في السنة، ولكن إذا كان عمرك أقل من ٢٥ عاماً فإنك تحصل على مساعدة مخفضة. وبعد الأول من سبتمبر/أيلول ٢٠٠٤، يصبح ممكناً الحصول على مساعدة مالية للسكن للذين يكونون بحاجة لذلك عبر برنامج الدعم لبنك الإسكان.

إذا حصلت على عمل إضافي في عطلة نهاية الأسبوع أو بعض الأيام مساء في الأسبوع، فسيفي لك الحق بالحصول على المساعدة التمهيدية ولن يتم اقتطاع أي شيء منها بالرغم من أنك تكسب المزيد من المال، ولكن بشرط أنك تداوم في البرنامج كما هو مفروض عليك أن تفعل حسب القانون.

إذا كان لديك أطفال فإنك ستحصل على ضمان الطفل بالإضافة إلى المساعدة التمهيدية. وإذا كان أطفالك تحت سن المدرسة وكنت بحاجة إلى حاضنة أو دار حضانية، فيجب عليك تغطية هذه النفقات بنفسك. ويكون لك نفس الحقوق بالمساعدة النقدية مثل كل الوالدين الذين عندهم أطفال صغار.

متى يمكنك أن تبدأ؟



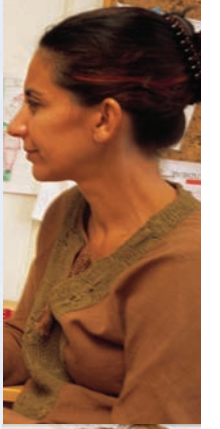
يسري مفعول هذا القانون ابتداء من ١ سبتمبر/أيلول ٢٠٠٣، ولكنك ربما ترى أن ليس كل البلديات لديها برنامج تمهيدي منذ هذا التاريخ. يكون أمر البدء بتطبيق هذا القانون اختياريًا لمدة سنة بالنسبة للبلديات، ولكن ابتداء من ١ سبتمبر/أيلول ٢٠٠٤ يصبح القانون إلزامياً بالنسبة للبلديات التي تقوم بإسكان اللاجئين بعد الاتفاق مع مديرية شؤون الهجرة. وإذا سكنت في بلدية ليس عندها هذه الاتفاقية، فيمكن عندها أن تخسر الحق في البرنامج التمهيدي.

بعض النصائح الجيدة

هناك الكثير من الأشياء الجديدة التي تكون بحاجة إلى تعلّمها كوافد جديد، وربما أنك لا تفهم كل شيء بنفس القدر في البداية. لذلك قد يكون مفيداً لك أن تتحدث مع آخرين كانوا قد شاركوا في البرنامج التمهيدي. إن البرنامج التمهيدي هو برنامج جديد وبالتالي فإن الكثير من اللاجئين لم يحصلوا على عرض كهذا وهم قد شاركوا فقط بتعلم اللغة النرويجية بضع ساعات في اليوم.

سوف تحصل على شهادة كمشارك عندما تنتجز البرنامج. احرص جيداً على هذه الشهادة لأنها ستكون وثيقة مهمة في مجرى حياتك المهنية القادمة في النرويج.

بإمكانك أن تقرأ أكثر عن البرنامج التمهيدي على الإنترنت على العنوان التالي (www.udi.no). يمكنك أيضاً أن تتحدث مع الموظفين في مركز الاستقبال أو مع المسؤولين عن اللاجئين في البلدية التي ستسكن فيها.



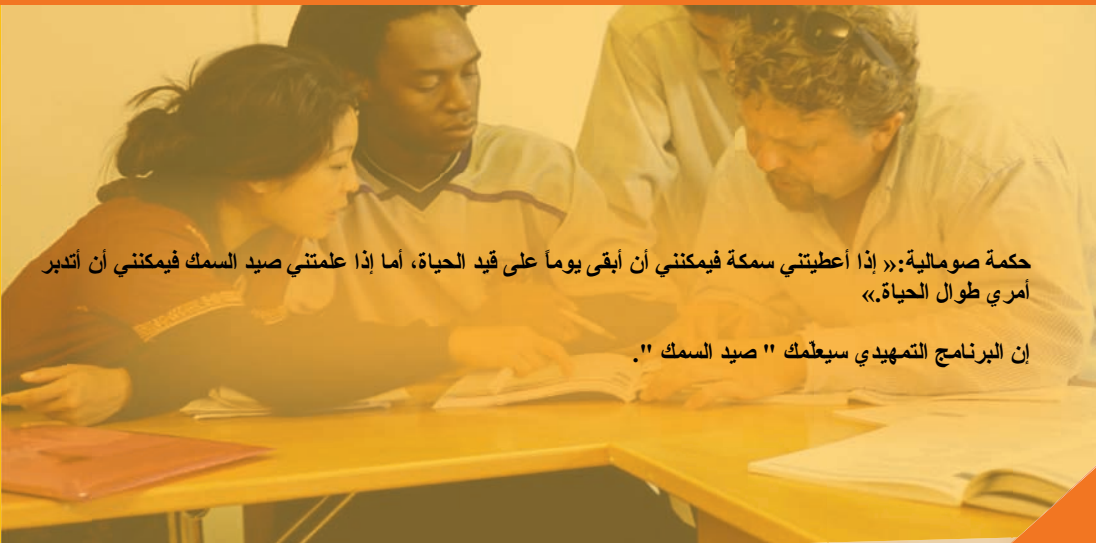
إن مستقبلك بيديك

نتمنى لك التوفيق في مستقبلك في النرويج في بلدتك الجديدة، وكمشارك في البرنامج التمهيدي. وتذكر أن الجهد الأكبر في التعلم يقع عليك أنت شخصياً.



حكمة صومالية: «إذا أعطيتني سمكة فيمكنني أن أبقى يوماً على قيد الحياة، أما إذا علمتني صيد السمك فيمكنني أن أتدبر أمري طوال الحياة.»

إن البرنامج التمهيدي سيعلمك "صيد السمك".



محتوى البرنامج التمهيدي

يتم ملاءمة البرنامج التمهيدي للأشخاص الذين هم بحاجة لتأهيل أساسي. سيدوم البرنامج على مدار السنة وبدوام كامل، وسوف يحتوي على الأقل على التالي:

- تعليم اللغة النرويجية
- علوم اجتماعية
- إجراءات تحضيرية لدراسة لاحقة أو للاندماج بالحياة العملية

مدة دوام البرنامج

قد يدوم البرنامج سنتين مع إضافة الإجازات المسموح بها. وعندما يكون هناك أسباب خاصة تستوجب ذلك فيمكن أن يدوم البرنامج لحد ثلاثة سنوات.

دليل اللاجئ - عرض يناسبك؟

بعض البلديات لديها بالتعاون مع الصليب الأحمر أو منظمة تطوعية أخرى عرض تقديم دليل اللاجئ للوافدين الجدد. وهو شخص متنوع يرغب في لقاءك وتقديمك للمجتمع المحلي. ويصبح هذا الشخص دليلك الشخصي ويمكن أن يكون مهماً لشبكة علاقاتك الاجتماعية في المرحلة الأولية. يتم ربط اللاجئ والدليل انطلاقاً من المؤهلات والرغبات والحاجات والتوقعات. سيكون بإمكانك أيضاً التمرن على اللغة النرويجية وستتعرف على الفرص المتوفرة في البلدية. ينبغي عليك أن لا تفوت الفرصة إذا توفرت لك إمكانية الحصول على دليل، فالعديد من الناس راضون تماماً عن هذا الإجراء.

من يكون له الحق وعليه واجب المشاركة في البرنامج التمهيدي؟

كل أجنبي قدم حديثاً للبلد وعمره بين ١٨ و ٥٥ سنة وبحاجة لتأهيل أساسي. يُعتبر قادمًا حديثًا كل من كان مقيماً في بلدية لفترة أقل من سنتين لحظة اتخاذ القرار بالمشاركة في البرنامج التمهيدي. على البلدية وبأقرب وقت ممكن وضمن ٣ أشهر بعد الإسكان في البلدية، أو بعد تقديم طلب للمشاركة، أن تقوم بتكثيف البرنامج التمهيدي.

قرر مجلس النواب في النرويج أن الأشخاص يجب أن يكونوا مقيمين حسب الاتفاق بين مديرية شؤون الهجرة والبلديات. وأنه يفترض أن يكون عندهم الوضع القانوني التالي:

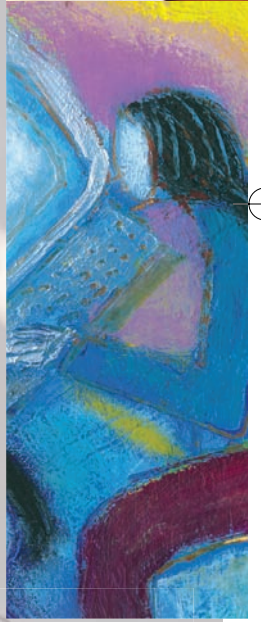
● لاجئون عن طريق الأمم المتحدة

● لاجئون لديهم لجوء سياسي

● أشخاص عندهم إقامة على أساس إنساني

● أشخاص عندهم حماية جماعية

● أشخاص حصلوا على جمع الشمل مع أشخاص ينتمون إلى واحدة من هذه المجموعات. ولكي يشملهم هذا القرار، يُشترط على الشخص المقيم الذي يطلب جمع الشمل أن لا يكون قد أقام في البلدية لأكثر من ٥ سنوات.



القانون إلزاميّ ابتداءً من 2004/9/1

**ملاحظة:**

ابتداءً من ٢٠٠٣/٩/١ يكون الأمر اختياريًا للبلدية بالبدء باستعمال القانون. ولا تنطبق في هذه الفترة الحقوق والواجبات للبرنامج التمهيدي على الجميع في المجموعة المستهدفة. يمكن للبلدية نفسها أن تختار من ستعرض عليهم البرنامج.

المكتب الإقليمي للمنطقة الشرقية

محافظات أوستفولد (Østfold) وفستفولد (Vestfold)
وأكرشوس (Akershus) وأوسلو (Oslo)
Postboks 8789, Youngstorget, 0028 OSLO
هاتف: ٢٣٣١١٠٠٠
فاكس: ٢٣٣١١٠٥٠

المكتب الإقليمي للداخل الشرقي

محافظات هدمارك (Hedmark) وأوبلاند (Oppland)
وبوسكروود (Buskerud)
Postboks 445, 2803 GJØVIK
هاتف: ٦١١٤٦٥٠٠
فاكس: ٦١١٧٠٨٩٥

المكتب الإقليمي للمنطقة الجنوبية

محافظات تلمارك (Telemark) وأوست أجدر (Aust-Agder)
وفست أجدر (Vest-Agder)
Postboks 647, 4666 KRISTIANSAND
هاتف: ٣٨١٠٦٠٦٠
فاكس: ٣٨٠٢٠٤٨٠

يوجّه الاعتراض على القرار إلى المحافظ

إن المحافظ هو السلطة التي يمكن أن تعيد النظر في قرارات البلدية المتعلقة بالبرنامج التمهيدي. أنظر المادة ١٧ والمادة ١٨ من هذا القانون. يمكنك التعرف أكثر على هذه القواعد في بلديتك. إذا كان لديك سؤال أو تعليق أو لديك رغبة في الحصول على معلومات أكثر، اتصل بمديرية شؤون الهجرة (UDI) في المناطق أو بالمكتب الرئيسي على أحد العناوين التالية:



المكتب الإقليمي للمنطقة الغربية
محافظه روجلاند (Rogaland) وهوردالند
(Hordaland)
وسوجن وفيلوردانا (Sogn og Fjordane)
Postboks 4048 Dreggen, 5835 Bergen
هاتف: ٥٥٣٠٠٩٩٩
فاكس: ٥٥٣٠٠٩٨٨

المكتب الإقليمي لوسط النرويج
محافظات مور ورمسدال (Møre og Romsdal)
وترونديلاج الجنوبية والشمالية
(Sør- og Nord-Trøndalag)
7005 TRONDHEIM
هاتف: ٧٣٨٩٢٤٠٠
فاكس: ٧٣٨٩٢٤٠١

المكتب الإقليمي للمنطقة الشمالية
محافظات نوردلاند (Nordland)
وترومس (Troms)
وفنمارك (Finnmark)
Postboks 803, 8510 NARVIK
هاتف: ٧٦٩٦٥٨١٠
فاكس: ٧٦٩٦٥٨٣٩



UDI

مديرية شؤون الهجرة

Postboks 8108 Dep
N-0032 OSLO

عنوان المكتب.
Hausmannsgate 21
هاتف: ٢٣٣٥١٥٠٠
فاكس: ٢٣٣٥١٧١٤
بريد الكتروني: udi@udi.no
WWW.UDI.NO